



Conoce algunos de los derechos
contenidos en la

LEY GENERAL DE CULTURA Y DERECHOS CULTURALES

MIXTECO (TU' UN SAVI)

Instituto de la Defensa de los Derechos Culturales
Secretaría de Cultura de la Ciudad de México



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SECRETARÍA
DE CULTURA

SEPI

CIUDAD INNOVADORA
Y DE DERECHOS



TRADUCCIÓN LEY GENERAL DE CULTURA Y DERECHOS CULTURALES MIXTECO (TU' UN SAVI) VARIANTE DE SANTOS YUCUNÁ HUAJUAPAN DE LEÓN, OAXACA

Artículo 7.- La política cultural del Estado mexicano, a través de sus órdenes de gobierno, atenderá a los siguientes principios:

- I. Respeto a la libertad creativa y a las manifestaciones culturales;
- II. Igualdad de las culturas;
- III. Reconocimiento de la diversidad cultural del país;
- IV. Reconocimiento de la identidad y dignidad de las personas;
- V. Libre determinación y autonomía de los pueblos indígenas y sus comunidades; y
- VI. Igualdad de género.

Artículo 9.- Toda persona ejercerá sus derechos culturales a título individual o colectivo sin menoscabo de su origen étnico o nacional, género, edad, discapacidades, condición social, condiciones de salud, religión, opiniones, preferencias sexuales, estado civil o cualquier otro y, por lo tanto, tendrán las mismas oportunidades de acceso.

Artículo (usa) (7).- Ichi kuenta (ña'a na'an-yu kixiu) (costumbres) ñūu ako'i, txisi chun santxi (a-na-ne'e-chun sa'nu) (Gobierno), vasi ntxixi mudu kada-atender-ña'a-na.

I. Kune'e-na a-ñu-un nú ña'an nakani-ini-na, ña'an usen-na se'en ña'an-kuni-na (ña'a na'an-yu kixiu) (costumbres);

II. Inu-kadana se'e (ña'a na'an-yu kixiu) (costumbres);

III. Nakunina nuu-kiu kuenta (ña'a na'an-yu kixiu) (costumbres) kuenta in ñūu;

IV. Nakunina ntxixi-kaa se'en ya'vi in ayivi;

ØV. Ña'an ka'a-na kadana se'en poder-komi in (ñūu ndavi) (Pueblo Indígena) se'en

(ñūu-pali-sia) (Comunidades); VI. Inu-kadana se'en txixi in ayivi.

Artículo (iin) (9).- Tayí ayivi kiu kada (ña'an nasa-nuna) (derechos) txisi (ña'a na'an-na kixina) (costumbres) a-kiu-na ima-tu'un ayivi o kua'a-na ta ukadana tunto'o se'e ña'an kiuna o ndachi kakuna, qiana, ñia'an o txiaa kuiana, a-kuíkana o kunda'vina, a-ki'vi-na o in-va'a-na, txikiu ña'an santxisana, txixi nakani-ini-na, ñia'an o txia kudi-ini-na-sinina, tanta'a-na o kúana, o inka ña'an, in kia-kiu kadana ña'an ka'an-na.



Artículo 11.- Todos los habitantes tienen los siguientes derechos culturales:

I. Acceder a la cultura y al disfrute de los bienes y servicios que presta el Estado en la materia;

II. Procurar el acceso al conocimiento y a la información del patrimonio material e inmaterial de las culturas que se han desarrollado y desarrollan en el territorio nacional y de la cultura de otras comunidades, pueblos y naciones;

III. Elegir libremente una o más identidades culturales;

IV. Pertenecer a una o más comunidades culturales;

V. Participar de manera activa y creativa en la cultura;

VI. Disfrutar de las manifestaciones culturales de su preferencia;

VII. Comunicarse y expresar sus ideas en la lengua o idioma de su elección;

Artículo (usi-in) (11).- Tayí (ña'an nasa-nu) (derechos) kuenta (ña'an na'an-yu kixiu) (costumbres) si a-na-ñuu.

I.- ki'vi-na txixi (ña'an na'an-yu kixiu) (costumbres) ta-kachun-na ña'an va'a tasi (a-na ne'e chun sa'nu) (Gobierno)

II.- Kúnana da ui'vi ki'vi-na da kuna'a-na sa'a (ña'a-va'a) (herencias) kuenta (ña'an-in) (objetos) se'e (ña'an sini i-ni-na) (sentimientos) (ña'an na'a-yu kixiu) (costumbres) a-kuva'a ta in-daani nu-ñu'un ndachi ndoyo, se'e (ña'an na'a-na kixina) (costumbres) kuenta (ñūu-pali) (comunidades) (ñūu-ka'nu) (municipio) se'e (inka-ñūu) (otro país).

III.- Ke'e-yu ta-kuña'an ka'an-na se'e-yu tasa-kuniyu kuntxiuyu inka (ña'an kixi dawuaka-na) (costumbres)

IV.- Kuntxiuyu a-na inka (ñūu-pali) (comunidades) komi (ña'an na'an-na kixina)

V.- Kata'an-yu ta kuva'a ini-yu ta ko-ña'an ku'un xini-yu txisi (ña'an na'an-yu kixiu) (costumbres)

VI.- Kudí ini-yu ko'yo ndachi sa'in junta sa'a (ña'an na'an-yu kixiu) (costumbres) kudí-ini-yu sini-yu

VII.- Ki'vi-nta'a-yu ta ka'an-yu ña'an ñu'un ini-yu mi tu'un kudí-ini-yu sini-yu.



VIII. Disfrutar de la protección por parte del Estado mexicano de los intereses morales y patrimoniales que les correspondan por razón de sus derechos de propiedad intelectual, así como de las producciones artísticas, literarias o culturales de las que sean autores, de conformidad con la legislación aplicable en la materia; la obra plástica y escultórica de los creadores, estará protegida y reconocida exclusivamente en los términos de la Ley Federal del Derecho de Autor.

IX. Utilizar las tecnologías de la información y las comunicaciones para el ejercicio de los derechos culturales, y

X. Los demás que en la materia se establezcan en la Constitución, en los tratados internacionales de los que el Estado mexicano sea parte y en otras leyes.

VIII.- Kuniñu'un-na ña'an va'a sia'a ñūu ako'i-nuna da kanava'a kiuna a-na-ndaa se'e ña'an va'a komina, ayiuku (kiu ña'an nasa-nuna) (derechos) a-na kixiva'a ña'an se'en xini, se'en a-na kixiva'a ña'an livi, libru se'e ña'an kuva'a a-na-yata, se'en a-na kiu sikuentasia tutaka'an nu-txutxi, ta'an ña'an livi kuva'a se'e kolor, se'en yiu, se'e yitu, se'e plastiku kuenta ar-kixiva'an, kuntxia se'en nakuni Ley kuenta (ña'an nasa-nu ar-kixi-ña'an) (derechos).

IX.- kuniñu'un-yu ña'an-sa kuenta ña'an kixitu'un-na se'en ña'an ka'an-na, diku kachun (ña'an nasa-nu) (derechos) (ña'an na'an-yu kixiu) (costumbres)

X.- Se'en dawuaka ña'an-in vasi yiku nu Constitucion, akuerdu si kua'a ñūu ndachi naka-ta ñūu-ako'i se'e dawuaka akuerdu in